



CHAPITRE 106

Loi concernant la corporation de la ville de Bromptonville et les commissaires d'écoles du même lieu

[Sanctionnée le 23 février 1956]

Préambule.

ATTENDU que, par leur pétition, la corporation de la ville de Bromptonville et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Bromptonville, dans le comté de Richmond, ont représenté que le 18 mars 1950 la compagnie Richmond Pulp & Paper Co. of Canada, Ltd., a acquis et remis en opération une papeterie située dans les limites de leur territoire dont les anciens propriétaires avaient cessé l'exploitation depuis quelques années;

Qu'il est dans l'intérêt des contribuables et de la bonne administration de leurs affaires qu'une entente intervienne entre la corporation de la ville de Bromptonville, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Bromptonville et la Richmond Pulp & Paper Co. of Canada, Ltd., et qu'elle soit confirmée et ratifiée afin de fixer les taxes municipales et scolaires que cette compagnie devra payer pour une période de cinq ans;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à la demande contenue dans cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Imposition fixe autorisée.

1. Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire.

a) Les taxes municipales de quelque nature qu'elles soient, générales ou spéciales, à être payées à la ville de Bromptonville par la compagnie Richmond Pulp &

CHAPTER 106

An Act respecting the corporation of the town of Bromptonville and the school commissioners for the same locality

[Assented to, the 23rd of February, 1956]

Preamble.

WHEREAS, by their petition, the corporation of the town of Bromptonville and The school commissioners for the municipality of Bromptonville, in the county of Richmond, have represented that on the 18th of March, 1950, Richmond Pulp & Paper Co. of Canada, Ltd., acquired and put back into operation a paper-mill situated within the limits of their territory, which the former owners had not been operating for some years;

That it is in the interest of the rate-payers and the good administration of their affairs that an agreement be made between the corporation of the town of Bromptonville, The school commissioners for the municipality of Bromptonville and Richmond Pulp & Paper Co. of Canada, Ltd., and that such agreement be confirmed and ratified in order to fix the municipal and school taxes to be paid by such company for a period of five years;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Notwithstanding any general law or special act to the contrary.

a. The municipal taxes of whatsoever nature, whether general or special, to be paid to the town of Bromptonville by Richmond Pulp & Paper Co. of Canada,

Fixed imposition authorized.

Paper Co. of Canada, Ltd., sur tous les immeubles industriels situés dans les limites de la ville de Bromptonville qui apparaissent enregistrés à son nom comme lui appartenant à la date du 25 octobre 1955, sont fixées à la somme de vingt-cinq mille dollars par année pour la période fiscale s'étendant du premier janvier 1956 au premier janvier 1961;

Ltd., on all the industrial immoveable property situated within the limits of the town of Bromptonville which appear registered in its name as belonging to it on the date of the 25th of October, 1955, are fixed at the sum of twenty-five thousand dollars per annum for the fiscal period from the first of January, 1956 to the first of January, 1961;

Imposition fixe autorisée.

b) Les taxes scolaires de quelque nature qu'elles soient, générales ou spéciales, à être payées aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Bromptonville, dans le comté de Richmond, par la compagnie Richmond Pulp & Paper Co. of Canada, Ltd., sur tous les immeubles industriels situés dans les limites de la ville de Bromptonville, qui apparaissent enregistrés à son nom comme lui appartenant à la date du 25 octobre 1955, sont fixées à la somme de quinze mille dollars par année pour la période fiscale s'étendant du premier juillet 1956 au premier juillet 1961.

b. The school taxes of whatsoever nature, whether general or special, to be paid to The school commissioners for the municipality of Bromptonville, in the county of Richmond, by Richmond Pulp & Paper Co. of Canada, Ltd., on all the industrial immoveable property situated within the limits of the town of Bromptonville, which appear registered in its name as belonging to it on the date of the 25th of October, 1955, are fixed at the sum of fifteen thousand dollars per annum for the fiscal period from the first of July, 1956 to the first of July, 1961.

Fixed imposition authorized.

Additions, etc., autorisées.

2. La compagnie Richmond Pulp & Paper Co. of Canada, Ltd., pendant la période de cinq ans établie à l'article précédent, pourra faire toutes additions ou améliorations voulues aux immeubles industriels dont elle était propriétaire au jour de la sanction de la présente loi sans encourir et sans être sujette à aucune augmentation de taxes municipales ou scolaires.

2. Richmond Pulp & Paper Co. of Canada, Ltd., during the period of five years fixed in the preceding section, may make any required additions or improvements to the industrial immoveable property of which it was the owner on the day of the coming into force of this act without incurring or being subject to any increase in municipal or school taxes.

Additions, etc., authorized.

Taxes payables.

3. La compagnie Richmond Pulp & Paper Co. of Canada, Ltd., devra payer toutes les taxes générales et spéciales imposées par la ville de Bromptonville et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Bromptonville en vertu du rôle d'évaluation en vigueur pour l'année 1956 sur tous les immeubles situés en la ville de Bromptonville qu'elle a acquis depuis le 25 octobre 1955.

3. Richmond Pulp & Paper Co. of Canada, Ltd., shall pay all the general and special taxes imposed by the town of Bromptonville and The school commissioners for the municipality of Bromptonville under the valuation roll in force for the year 1956 on all the immoveables situated in the town of Bromptonville that it has acquired since the 25th of October, 1955.

Taxes payable.

Restriction.

4. La présente loi ne s'applique pas à l'évaluation ou à la taxation des immeubles de Richmond Pulp & Paper Co. of Canada, Ltd., occupés ou qui le seront à l'avenir comme résidence.

4. This act shall not apply to the valuation or taxation of the immoveables of Richmond Pulp & Paper Co. of Canada, Ltd., which are occupied or shall be occupied in the future as residences.

Restriction.

Condi-
tions:

5. Cette fixation des taxes municipales et scolaires est concédée aux conditions suivantes:

Embau-
chage.

La compagnie s'efforcera en tout temps et en harmonie avec l'exploitation régulière de ses affaires d'embaucher de préférence la main d'œuvre locale.

Exploi-
tation.

La compagnie devra exploiter sans interruption son industrie durant la période mentionnée à l'article 1. Si elle suspend ses opérations durant une période de trois mois consécutifs en aucune année et pour toute cause autre qu'une grève, une contre-grève (lock-out), une guerre ou autres faits sur lesquels la compagnie n'a pas de pouvoir, la concession accordée par la présente loi sera alors annulée pour telle année où la compagnie aura ainsi discontinué ses opérations et la compagnie devra payer à la ville de Bromptonville et aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Bromptonville, dans le comté de Richmond, le montant des taxes municipales et scolaires intégral pour cette dite année, mais la concession accordée par la présente loi revivra immédiatement dès que la compagnie reprendra ses opérations. Cette commutation de taxes municipales et scolaires est subordonnée à l'observance par la compagnie des obligations imposées par la loi relative au papier journal et actuellement soumise au Conseil législatif.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. Such fixing of municipal and school taxes is agreed to upon the following conditions:

Condi-
tions:

The company shall endeavour, at all times and in harmony with the regular carrying on of its affairs, to hire local labour by preference.

Employ-
ment.

The company shall operate its industry without interruption during the period mentioned in section 1. Should it suspend its operations for a period of three consecutive months in any year for any other cause than a strike, a lock-out, a war or other circumstances over which the company has no control, the concession hereby granted shall in such case be cancelled for the year in which the company shall have so discontinued its operations and the company shall pay to the town of Bromptonville and to The school commissioners for the municipality of Bromptonville in the county of Richmond, the full amount of the municipal and school taxes, for such year, but the concession hereby granted shall revive immediately upon the company's resuming its operations. Such commutation of municipal and school taxes shall be subject to the complying by the company with the obligations imposed by the act respecting newsprint and presently submitted to the Legislative Council.

Opera-
tion.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.